

# Palabras & La Palabra

Junio 2020 P&R

**P: ¿Qué traducción de la  
Biblia utilizas?**

**R: Nueva Biblia de las Américas ...  
*principalmente***

# Una Traducción ≠ La Biblia



**Toda Traducción es un  
Comentario**

**Leer la Biblia traducida es como besar  
a tu novia a través de un velo.**

∞ Haim Nachman Bialik

***La luz perfecta puede verse  
a través de ventanas  
imperfectas.***



## Proverbios 25:2

Es gloria de Dios ocultar una cosa, y gloria de los reyes escrutarla.

כְּבוֹד אֱלֹהִים הַסְתִּיר דְּבָר  
וְכְבוֹד מְלָכִים חִקֵּר דְּבָר:



## 2 Timoteo 2:15

Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, obrero que no tiene de qué avergonzarse, **cortando recto** la Palabra de la Verdad.



# Cómo Construir una Biblia:

TaNaJ

ESCRITOS  
PROFETAS  
**TORÁ**

---

E.G.

ESCRITOS  
PROFETAS  
**TORÁ**

= **Escrituras Griegas**  
o  
**Escritos Apostólicos**  
(Es decir, “Nuevo Testamento”)

---



**LXX**  
*o*  
*Septuaginta*  
*(Biblia de los*  
*setenta)*

### Mateo 1:23

“He aquí, la **virgen** [παρθένος] quedará encinta y dará a luz un hijo, y le pondrán por nombre Emmanuel” (que interpretado es: “Dios con nosotros”).

### Isaías 7:14

“Adonai, pues, les dará esta señal: He aquí, la **עֲלֻמָּה** concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel.”

## Isaías 7:14 (LXX)

διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον ἰδοὺ ἡ  
**παρθένος** ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν καὶ  
καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ

---



**William Tyndale**  
1494-1536



**Rey Jacobo I**  
1566-1625



## Santiago 2:2

**RV** Porque si en vuestra **congregación** [συναγωγή] entra un hombre con anillo de oro

**LBLA** Supongamos que entra en su **asamblea**

**BLA** Supongamos que entra en su **asamblea** un hombre muy bien vestido y con anillos...

**BTX** Porque si en su **sinagoga** entra un hombre con anillo de oro ...

---

## Hechos 12:4 (RV)

Y habiéndolo tomado preso, lo puso en la cárcel, entregándolo a cuatro piquetes de soldados para que lo guardaran, con la intención de llevarlo ante el pueblo después de la **Pascua**.

πάσχα (Pásja) ← Pascua judía

Πεσα (Pésaj)

---

## 1 Corintios 15:29 (RV)

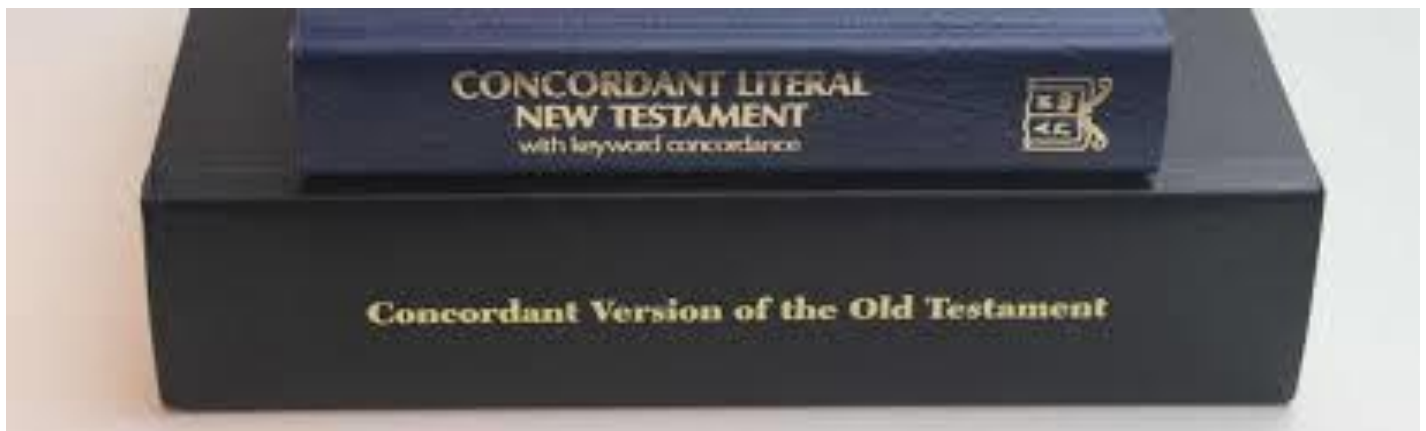
De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se bautizan por los muertos?

## 1 Corintios 15:29 (Traducción de la CLNT)

De otro modo, ¿qué harán los que bautizan? Es completamente por el bien de los muertos si los muertos no resucitan. ¿Por qué se bautizan también por su bien?

---

**Traducción Concordante Literal**  
([www.concordant.org](http://www.concordant.org))



## Juan 3:16

<sup>15</sup> that everyone 'believing on Him should not be perishing<sup>o</sup>,  
<sup>16</sup> but may be having life eonian. For thus 'God loves the world, so that He <sup>o</sup>gives His 'only-begotten 'Son, that everyone 'who is believing <sup>io</sup>in Him should not be perishing<sup>o</sup>, but may be having life eonian. αἰώνιος - perpetuo  
<sup>17</sup> For 'God does not dispatch His 'Son into the world that

---

### Pasos para el Estudiar:

- Aprender leer & pronunciar las palabras en Hebreo y Griego
- Contradicciones Aparentes = lugares para consultar los idiomas originales.
- Pedir ayuda de otras personas.
- ¡NO SE PUEDE aprenderlo todo!
- ... pero lo suficiente para alimentarse cada día.

El Rabino Bena'ah dijo, todos los que estudian la Torá como un fin en sí mismo la Torá se le convierte en **medicina que da vida**. Como está escrito, “Es árbol de vida para los que de ella echan mano,” (Proverbios 3:18) y dice, “Porque son vida para los que las hallan, y salud para todo su cuerpo.” (Proverbios 4:22) Pero el que no estudia la Torá en interés propio, sus estudios se le convierten en **veneno mortal**. Como está escrito, “Como la lluvia caiga mi enseñanza,” (Dt. 32:2) y la palabra “caiga” [*arfú*] puede significar también “decapitación” [*arifá*].

∞ *b. Taanit 7a*

**¡No robes del Jardín!**

13:11  
18; 3:16  
Rom 8:10  
1 Tim 1:1  
20:31; 20:31;  
Cor 2:6f;  
Col 1:22  
Matt 5:48;  
Eph 4:13  
working  
in power  
Cor 15:10  
2:1; 4:12  
Col 2:12  
the flesh  
1:29; 4:12  
4:13, 15f;  
Rev 1:11  
of the full  
assurance  
Cor 14:31;  
2; Col 4:8  
Col 2:19  
7, 18; 3:16  
Matt 13:11  
m 16:25f;  
Eph 3:3f;  
1:1.26; 4:3  
3:11; 2;  
Rom 11:33  
Eph 4:17  
Rom 16:18  
and seeing  
your good  
1 Cor 5:3  
Cor 14:40  
1 Pet 5:9  
of your life  
Col 1:10  
One early  
in it with  
Eph 3:17  
Eph 2:20  
Eph 4:21  
it and not  
8:9; 10:12;  
Heb 3:12  
Gal 2:23;  
Gal 4:3;  
Col 2:20  
2 Cor 5:19;  
Col 1:19  
full Lit of  
Eph 3:19  
Eph 1:21f  
Cor 15:24;  
Col 2:15  
Rom 2:29;  
Rom 6:6;  
Gal 5:24;  
Col 3:5  
Rom 6:4f  
5; Eph 2:6;  
Col 2:13; 3:1  
Acts 2:24  
reason of  
Eph 2:5;  
Col 2:12  
Eph 2:15;  
1 Pet 2:24

the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory. → 2:2

28 We proclaim Him, admonishing every man and teaching every man with all wisdom, so that we may present every man complete in Christ. (1:21-22)

29 For this purpose also I labor, striving according to His power, which mightily works within me.

Chapter 2 Theme Our Position in Messiah

2 For I want you to know how great a struggle I have on your behalf and for those who are at Laodicea, and for all those who have not personally seen my face,

2 that their hearts may be encouraged, having been knit together in love, and attaining to all the wealth that comes from the full assurance of understanding, resulting in a true knowledge of God's mystery, that is, Christ Himself; (4:3)

3 in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge. 3:1-5

4 I say this so that no one will delude you with persuasive argument.

5 For even though I am absent in body, nevertheless I am with you in spirit, rejoicing to see your good discipline and the stability of your faith in Christ.

6 Therefore as you have received Christ Jesus the Lord, so walk in Him, taken along side

7 having been firmly rooted and now being built up in Him and established in your faith, just as you were instructed, and overflowing with gratitude.

8 See to it that no one takes you captive through philosophy and empty deception, according to the tradition of men, according to the elementary principles of the world, rather than according to Christ.

9 For in Him all the fullness of Deity dwells in bodily form,

10 and in Him you have been made complete, and He is the head over all rule and authority; Ex. 3A:6-7 / Eph. 3:10

11 and in Him you were also circumcised with a circumcision made without hands, in the removal of the body of the flesh by the circumcision of Christ; → 3:5

12 having been buried with Him in baptism, in which you were also raised up with Him through faith in the working of God, who raised Him from the dead.

13 When you were dead in your transgressions and the uncircumcision of your flesh, He made you alive together with Him, having forgiven us all our transgressions,

14 having canceled out the certificate of debt consisting of decrees against us, which was hostile to us; and He has taken it out of the way, having nailed it to the cross. Eph. 2:15

= the "Mystery" (Eph. 3:6)

Paul speaks personally

Rev. 3:14-22

→ 0

= the "Mystery" c. Rom. 2:20

W

B c. 18-23 (stud discipline)

= καταπαύεσθαι (c. Matt. 23:40)

W (v. 16)

= ἰσχυρῶς - same verb as Mt. 5:17 = θεοῦ φύς "divine nature" or better "elektivah"

True Circumcision

Q → 3:1 "God's faithful work when He..."

God's Accusations (#1)